

DE BETOVERING THE ENCHANTMENT

Each year during the Autumn Break the international children's art festival 'De Betovering' (The Enchantment) takes place in The Hague. From the 16th till the 25th of October 2015, children between the ages of 2 and 12 years will be treated to some 400 performances and workshops at 50 different locations.

PERFORMANCES AND WORKSHOPS

The most enchanting children's performances of both Dutch and international origin will be brought to The Hague for ten days of dazzling culture. Performances include theatre shows as well as dance, music and film. Professional artists will guide workshops where children can try their hand at dance, music, filmmaking, painting, theatre and much more. Festival De Betovering is the result of a unique cooperation between a number of cultural organisations in The Hague.

FESTIVAL PROGRAMME NO DUTCH REQUIRED

The performances highlighted in this brochure, the dance workshops and the visual arts workshops are all suitable for non Dutch-speaking children. Please take note of the NDR-logos 🌍 (No Dutch Required) when viewing the full festival programme via our website (www.debetovering.nl), or choose the British flag. The ticket price for the majority of the performances and workshops is € 6.00. Many performances and activities sell out quickly so you need to be fast with your booking.

FESTIVAL CENTRE

3-12 years (rolling programme)
SAT. 17th | SUN. 18th | SAT. 24th OCT.
12.00 – 17.00 pm
MON. 19th – FRI 23rd
11.00 am – 17.00 pm
SUN. 25th 11.00 am – 15.15 pm
Theater aan het Spui, Filmhuis Den Haag, Grote Marktstraat (city centre)
Tickets: Free entry (individual activities can be paid for with special coins, available for purchase in the festival centre for €2.00 each)

A daily rolling programme (indoors & outdoors) with workshops, street theatre, short shows & refreshments. Every day, all day during The Enchantment you can stop off and join in with a range of activities of varying duration at the festival centre. Join the fun in Theater aan het Spui! This year we will be building all manner of transportation devices; every shape and size imaginable! Outside on the Grote Marktstraat you might even encounter one of the street theatre acts. Just come, stroll by, enjoy refreshments or take part in one of the many happenings!



De Lay

De Lay: our special Betovering van runs tours every day starting at Theater aan het Spui at 12.00, 13.00, 14.00 & 15.00 pm taking you along the Grote Marktstraat back and forth to the Grote Markt.

Murikamification: a dance act that will change the way you look at urban space! Starting at the Grote Markstraat next to the V&D. From Monday the 19th until Friday the 23rd at 12.15, 13.45 & 15.15 pm. More information and ticket sales (€ 2,00) at the festival information desk in Theater aan het Spui.



Murikamification

PROGRAMME FOR TODDLERS (2/3 YEARS)

AaiPet BONTEHOND (NL)

2-5 years (40 min.) € 6.00
MON. 19th OCT. 10:30 am & 12:00 pm
TUE. 20th OCT. 10:30 am & 12:00 pm
De Nieuwe Regentes Weimarstraat 63
Tickets: www.denieuweregentes.nl

AaiPet changes a flat computer screen into a wondrous magical machine that can expand the size of the world and turn Ipads into hammers, frisbees or a friendly old robot! A surprising toddler show performed by two cool actors and a pile of Ipads.



© Kamerich Budwilowicz

First (Primo) ALFREDO ZINOLA & FELIPE GONZÁLEZ (IT/DE)

2-5 years (35 min.) € 6.00
MON. 19th OCT. 09:30 am, 11:00 am & 14:30 pm
Zuiderstrandtheater
Kranenburgweg 211
Tickets: 070-8800333 or www.zuiderstrandtheater.nl

An extraordinary dance production, performed underwater in a transparent swimming pool. The audience views the two dancers playing in the water through various windows. The borders between inside and outside blur, creating a unique atmosphere. The constant movement and shaking of the water, together with the light beams, convey a feeling of being immersed in a gigantic kaleidoscope.



© Saitis & den Engelsman

Miracle Hunters (Wonderzoekers) ANNE-BETH SCHUURMANS/ COMPAGNIE SQUEEZZ (NL)

2 - 5 years (40 min.) € 6.00
MON. 19th OCT.
10:15 am, 11:45 am & 15:15 pm
Zuiderstrandtheater
Kranenburgweg 211
Tickets: 070-8800333 or www.zuiderstrandtheater.nl
WED. 21st OCT. 10:45 am & 14:30 pm
Theater Dakota Zuidlarenstraat 57
Tickets: 070-3265509 or www.theaterdakota.nl

If a branch can dance and a beam of light can sing a melody then the wonders of the world are not yet lost. Join the Miracle Hunters on the quest for such wonders! A dance performance that highlights the little things in life, with enchanting music in dance-inspiring surroundings.

Scribble (Gribouillie) CIE. LILJ DESASTRES (FR)

2-5 years (40 min.) € 6.00
THU. 22nd OCT. 09:30 & 11:00 am
FRI. 23rd OCT. 09:30 & 11:00 am
Koninklijke Schouwburg (Paradijs)
Korte Voorhout 3
Tickets: 0900-3456789 or www.ks.nl

Gribouillie roams around with her white paper wagon, Nin Nin. She unfurls a huge white paper page, and reveals all its mysteries. With each unfolding, Gribouillie, armed with her brush, leaves her trace on the page...



© Jeffi Rablton

Too many penguins FROZEN CHARLOTTE (UK)

1-5 years (45 min.) € 6.00
WED. 21st OCT. 09:30 & 11:45 am
Theater Dakota Zuidlarenstraat 57
Tickets: 070-3265509 or www.theaterdakota.nl

THU. 22nd OCT. 09:30 & 11:00 am
Theater Ludens Burgemeester Feithplein 95 Voorburg
Tickets: 070-3871168 or www.theaterludens.nl



FRI. 23rd OCT. 09:30 & 11:00 am
Diamant Theater Diamanthorst 183
Tickets: 070-3004810 (tue. & thu.) or info@diamanttheater.nl

SAT. 24th OCT. 09:30 & 11:00 am
Koninklijke Schouwburg (Paradijs)
Korte Voorhout 3
Tickets: 0900-3456789 or www.ks.nl

How many penguins can we get in one space? Squeeze into this fun theatrical experience to find out. It might get crowded, but we promise the arrival of the penguins, however many, will entertain and delight. You can play with the penguins after the show!

Tiger Tale

BARROWLAND BALLET (SCO)

7 - 12 years (55 min.) € 6.00
FRI. 16th OCT. 19:15 pm
SAT. 17th OCT. 11:00 pm
Theater aan het Spui Spui 187
Tickets: 070-3465272 or
www.theateraanhetspui.nl

A troubled family's world turns upside down when a tiger invades. It's chaotic, it's dangerous but brilliantly funny as the tiger reignites the family's love for one another. With captivating dancers and live music enjoy the thrill of sitting right up close to the action and the chance to explore the set at the end.



© Severin Vogl

Connect the dots

ARCH8 (NL)

6 - 12 years (50 min.) € 6.00
SAT. 17th OCT. 12:45 pm
SUN. 18th OCT. 11:00 am & 14:00 pm
Koninklijke Schouwburg (Paul Steenberghe foyer) Korte Voorhout 3
Tickets: 0900-3456789 or www.ks.nl

Connect the Dots shows how we make sense of the world, how we exist in our inner and outer worlds simultaneously. It's not a dance about growing up, but about branching out; seeking that sweet spot between freedom and belonging, where untamed imagination and the magic of friendship can coexist.



Radio West tea and biscuits concert

KONINKLIJK CONSERVATORIUM (NL)

4 - 12 years (50 min.) € 6.00
SUN. 18th OCT. 16:00 pm
Nieuwe Kerk (Zuiderstrandtheater on location) Spuiplein 150
Tickets: 070-8800333 or
www.zuiderstrandtheater.nl

The youngest jazz students of (the School for Young Talent) Koninklijk Conservatorium collaborate with trainee music teachers and Jazz4Kids to transform the church into a jazz club. Get carried away, swing along and join in!

Wolf game

(Il gioco del lupo)

TEATRO DISTINTO (IT)

4 - 8 jaar (50 min.) € 6.00
SAT. 17th OCT. 13:00 & 15:30 pm
SUN. 18th OCT. 11:00 am & 14:00 pm
Theater aan het Spui Spui 187
Tickets: 070-3465272 or
www.theateraanhetspui.nl

ENGLISH DRAMA WORKSHOP

I want to be famous

THEATERSCHOOL RABARBER (NL)

(60 min.) € 6.00
MON 19th OCT.
9:30 am: *I want to be famous* 7-8 years
10:30 am: *I want to be famous* 9-10 years
12:00 pm: *I want to be famous* 11-12 years
Theaterschool Rabarber
Bilderdijkstraat 35
Tickets: 070-3450996 or
www.rabarber.net

Start your acting career at Rabarber with this workshop that stimulates the imagination by learning about role playing and improvisation.

An unusual prince, in his elegant dining room, angers his butler. And the wolf game begins. A lively show full of music and fun props that focuses on the fine line between acceptable behaviour and our fiercer side.



© Teatro Distinto

Black sheep

(La pecora nera)

TEATRO DISTINTO (IT)

4 - 8 years (50 min.) € 6.00
TUE. 20th OCT. 12:00 & 15:15 pm
WED. 21st OCT. 11:00 am & 13:00 pm
Koninklijke Schouwburg (Paradijs) Korte Voorhout 3
Tickets: 0900-3456789 or www.ks.nl

A flock of white sheep, uniform, geometrically ordered. A black sheep appears. He may well move about on the grass like the others, but he is quite different... His encounter with the others sees the beginning of his struggle for acceptance.



© Teatro Distinto

Mister Mølsk

(Meneer Mølsk)

ETIENNE BORGERS (NL)

4 - 8 years (40 min.) € 6.00
SAT. 24th OCT. 13:00 & 15:00 pm
Theater Dakota Zuidlarenstraat 57
Tickets: 070-3265509 or
www.theaterdakota.nl

What's the difference between a howling dog, a howling baby and the howling wind? Mister Mølsk has no idea, since he's never paid attention; not to animals, not to people and certainly not to nature. He accidentally disturbs the Museum of Sound and for the first time in his life Mister Mølsk uses his ears and discovers a world which he didn't know existed.



© Fred Thie

Equal (Ex Aequo)

CIRCUS KATOEN (BE)

6 - 12 years (60 min.) € 6.00
SAT. 24th OCT. 13:00 & 15:30 pm
Theater aan het Spui Spui 187
Tickets: 070-3465272 or
www.theateraanhetspui.nl

In Ex Aequo two characters are moving in together. They have to find the right place for all their possessions. They challenge each other, push each other to the limits, but also work together until they've found the right balance. A wonderful show by two young circus artists whose acrobatic antics and disarming performance will enchant and move you.



© Mara de Sario

The great big hula show

(De grote hula show)

WIETSKÉ VOGELS & MILAN SEEGERS (NL)

4 - 99 years (30 min.) free entrance
SUN. 25th OCT. 15:30 pm
Atrium Den Haag Spui 70
Tickets: advance reservations not required

Hula-hoop expert Wietske Vogels and master of acrobatics Milan Seegers combine their talents in THE GREAT BIG HULA SHOW. All kinds and sizes of hoops are used in this spectacular performance and the circus duo demonstrates their versatility. That is, if their own differences don't get in the way too much...



internationaal
JEUGD KUNST festival
Herfstvakantie Den Haag
16 t/m 25 oktober 2015

TREATER
DANS
MUZIEK
BEELDEND
VOORSTELLINGEN
WORKSHOPS

Daievaarspas
50% reduction

DE BETOVERING
THE ENCHANTMENT
WWW.DEBETOVERING.NL